

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ
проректор



П. А. Машаров

«29» марта 2024 г.

МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ОСНОВЫ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа специалитета
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Квалификация	Лингвист-переводчик
Форма обучения	Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «**Основы научно-исследовательской деятельности**» для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)», составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:
профессор кафедры теории и практики
перевода, д-р филол. наук, доц.



Э. С. Ветрова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода.
Протокол от 26.03.2024 г. № 9

Заведующий кафедрой



И. М. Подгайская

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета иностранных
языков
28.03.2024 г.



Е. И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков
Протокол от 27.03.2024 г. № 4
Председатель



О. Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,
д-р филол. наук, доц.
26.03.2024 г.



В. А. Дроздов

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной дисциплины: «Основы переводоведения», «Страноведение».

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: «Сопоставительные и переводоведческие исследования», «Подготовка и защита выпускной квалификационной работы», «Преддипломная практика», «Учебная практика (ознакомительная)».

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.05.01 Перевод и переводоведение Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.В.ОД.4 основы лингвистических исследований
Часть образовательной программы	Вариативная часть
Количество зачетных единиц / всего часов	2 / 72

2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы+ контроль	всего	
Очная	2	4	17	–	17	38	34	экзамен

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у студентов системы знаний в области теории и методологии научного познания, а также научно-исследовательских компетенций, необходимых для самостоятельного осуществления научной деятельности в области переводоведения, межкультурной коммуникации, сопоставительной и типологической лингвистики.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Категории универсальных компетенций	Универсальные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода,	УК-2.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках	УК-2.2.1. Знает структуру научного знания, философию, логику и методологию научного поиска УК-2.2.2. Умеет находить и критически

	вырабатывать стратегию действий.	выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.	анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи.
		УК-2.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	2.3.1. Знает актуальные научные проблемы в области лингвистики, различные подходы к их решению 2.3.2. Умеет разрабатывать варианты решения проблемной ситуации на основе критического анализа доступных источников информации
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения	УК-2.1.1. Знает теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности, основные методологические подходы к проведению научных исследований
			УК-2.1.2. Умеет разрабатывать методику исследования, адекватную его целям и задачам, формулировать объект и предмет, актуальность, цели, задачи исследования, его теоретическую значимость и практическую ценность

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий	ОПК-4.1.1. Знает приемы извлечения, сбора и обработки информации для решения профессиональных задач ОПК-4.1.2. Умеет извлекать информацию из научных текстов разных типов, словарей и справочников.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
1. Специфика научного познания	1.1. Способы познания окружающего мира. 1.2. Научное и обыденное познание. 1.3. Понятие «наука». Наука как система знаний. 1.4. Наука как деятельность по получению научного знания. 1.5. Наука как социальный институт. 1.6. Классификация наук.
2. Логика научного исследования	2.1. Понятие научного исследования. 2.2. Уровни исследования: теоретический и эмпирический. 2.3. Понятие научного факта. 2.4. Процесс научного исследования и его логика. 2.5. Особенности научного исследования в области лингвистики. 2.6. Научное исследование как элемент профессиональной подготовки на факультете иностранных языков.
3. Методологические принципы и парадигмы современной лингвистики	3.1. Предмет и объект научного исследования, научная теория, ее структура. 3.2. Язык как объект лингвистики, специфика лингвистической теории. 3.3. Основные подходы к изучению языка. Понятие о научной парадигме. 3.4. Современные научные парадигмы в лингвистике. 3.5. Типология современных лингвистических исследований.
4. Современные лингвистические парадигмы	4.1. Смена научных парадигм в лингвистике: системно-структурная, сопоставительная, антропоцентрическая парадигмы 4.2. Современные направления в лингвистике: когнитивное, лингвокультурологическое, текстоцентрическое и функциональное
5. Научная проблема и научная гипотеза	5.1. Проблема как исходная форма научного поиска. 5.2. Актуальные проблемы современной лингвистики. 5.3. Условия и процесс постановки проблемы. Научное исследование как разрешение проблемы. 5.4. Гипотеза, ее суть и место в процессе исследования. Трансформация гипотезы в теорию. Особенности гипотез в лингвистике.
6. Структурные элементы исследования	6.1. Цель и задачи, предмет и объект исследования. 6.2. Актуальность исследования. 6.3. Теоретическая значимость и практическая ценность. 6.4. Научная новизна исследования.
7. Методология научного познания	7.1. «Методология», «методика», «метод»: корреляция понятий. 7.2. Связь метода с теорией и практикой. 7.3. Методология и методика. 7.4. Классификация методов современного научного знания. 7.5. Методы лингвистического исследования. 7.6. Философские и общенаучные методы в лингвистике.
8. Общенаучные методы в лингвистике	8.1. Общелогические методы (анализ, синтез, индукция, дедукция, аналогия). 8.2. Теоретические методы (аксиоматический, обобщение, формализация, гипотетический, абстрагирование,

	<p>восхождение от абстрактного к конкретному, исторический, метод системного анализа).</p> <p>8.3. Эмпирические методы (наблюдение, описание, эксперимент моделирование, измерение, сравнение).</p>
9. Специальные лингвистические методы	<p>9.1. Описательный метод.</p> <p>9.2. Структурные методы в лингвистике: метод компонентного анализа, трансформационный метод, дистрибутивный анализ, анализ по непосредственным составляющим, валентностный анализ.</p> <p>9.3. Методы, основанные на сравнении/сопоставлении языков: сравнительно-исторический, сопоставительный, ареальный, типологический.</p> <p>9.4. Квантитативные методы в лингвистике.</p>
10. Этапы лингвистического исследования. Подготовительный этап.	<p>10.1. Постановка научной проблемы, выбор темы исследования.</p> <p>10.2. Составление рабочего плана исследования.</p> <p>10.3. Сбор и изучение теоретической литературы по теме.</p> <p>10.4. Формирования понятийно-терминологического аппарата исследования.</p> <p>10.5. Разработка методики исследования.</p>
11. Работа с теоретическими источниками	<p>11.1. Чтение и его виды (изучающее, просмотровое, ознакомительное, лингвистическое).</p> <p>11.2. Конспектирование. Виды конспектов.</p> <p>11.3. Реферирование. Виды рефератов.</p> <p>11.4. Аннотация.</p> <p>11.5. План. Виды планов.</p> <p>11.6. Обзор литературы.</p>
12. Источники языкового материала	<p>12.1. Языковая выборка. Единица выборки и единица анализа. Способ выборки (тематический; формальный; формально-семантический; функциональный; коммуникативный).</p> <p>12.2. Картотека. Виды картотек.</p> <p>12.3. Систематизация материала.</p> <p>12.4. Принципы систематизации в зависимости от цели и задач исследования</p>
13. Этапы лингвистического исследования. Исследовательский этап	<p>13.1. Проведение теоретических и эмпирических исследований; обработка, обобщение полученных данных.</p> <p>13.2. Научная интерпретация. Приемы интерпретации в лингвистическом исследовании.</p> <p>13.3. Описание полученных результатов (индуктивное и дедуктивное изложение).</p> <p>13.4. Формулирование положений, выводов, практических рекомендаций и предложений.</p>
14. Научный текст и его лингвистические особенности	<p>14.1. Особенности лингвистического научного текста. Основные жанры: тезисы, статья, монография, курсовая работа, выпускная квалификационная работа.</p> <p>14.2. Метаязык исследования: лексический, грамматический, стилистический уровни.</p> <p>14.3. Требования к использованию терминов.</p>
15. Графический метаязык исследования	<p>15.1. Буквенная символика.</p> <p>15.2. Схемы, таблицы, графики.</p> <p>15.3. Библиография.</p> <p>15.4. Ссылочный аппарат. Цитирование.</p>

16. Научная коммуникация.	16.1. Представление результатов лингвистического исследования. 16.2. Техника публичного выступления. 16.3. Требования к презентации
---------------------------	---

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+ К	Всего
Тема 1. Специфика научного познания	1		1	2	4
Тема 2. Логика научного исследования	1		1	2	4
Тема 3. Методологические принципы и современной лингвистики	1		1	2	4
Тема 4. Современные лингвистические парадигмы	1		1	2	4
Тема 5. Научная проблема и научная гипотеза	1		1	4	6
Тема 6. Структурные элементы исследования	1		1	2	4
Тема 7. Методология научного познания	1		1	2	4
Тема 8. Общенаучные методы в лингвистике	1		1	2	4
Тема 9. Специальные лингвистические методы	1		1	2	4
Тема 10. Этапы лингвистического исследования. Подготовительный этап.	1		1	4	6
Тема 11. Работа с теоретическими источниками	1		1	2	4
Тема 12. Источники языкового материала	1		1	2	4
Тема 13. Этапы лингвистического исследования. Исследовательский этап	1		1	2	4
Тема 14. Научный текст и его лингвистические особенности	1		1	2	4
Тема 15. Графический метаязык исследования	1		1	2	4
Тема 16. Научная коммуникация.	1		1	2	6
Тема 17. Представление результатов исследования. Доклад и презентация. Требования	1		1		
ИТОГО ЗА КУРС	17		17	38	72

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

1. Специфика научного познания.
2. Теоретический и эмпирический уровни научного познания.
3. Понятие «наука». Классификация наук.
4. «Методология», «метод», «методика»: корреляция понятий.
5. Методологические принципы современного лингвистического знания.
6. Научные парадигмы современной лингвистики.
7. Типология лингвистических исследований.
8. Понятие о научном методе. Критерии классификация лингвистических методов.
9. Общенаучные методы в лингвистике.
10. Частные методы в лингвистике. Описательный метод.
11. Метод компонентного анализа.

12. Дистрибутивный метод.
13. Валентностный анализ.
14. Анализ по непосредственно составляющим.
15. Оппозитивный метод.
16. Трансформационный анализ.
17. Методы, основанные на сравнении / сопоставлении языков: сравнительно-исторический, сопоставительный, ареальный.
18. Квантитативные методы в лингвистике.
19. Методы полевого исследования: анкетирование, интервьюирование, наблюдение.
20. Эксперимент в лингвистике.
21. Основные методы и приемы когнитивных исследований. Концептуальный анализ.
22. Дискурсивный анализ.
23. Научное исследование и этапы его проведения.
24. Подготовительный этап научного исследования: выбор темы, постановка проблемы, формулировка целей и задач
25. Подготовительный этап научного исследования: технология работы с теоретической литературой.
26. Подготовительный этап научного исследования: работа с источниками иллюстративного материала
27. Исследовательский этап. Проведение теоретических и эмпирических исследований.
28. Обработка, обобщение полученных данных.
29. Научная интерпретация. Приемы интерпретации в лингвистическом исследовании.
30. Описание полученных результатов (индуктивное и дедуктивное изложение).
31. Формулирование положений, выводов, практических рекомендаций и предложений.
32. Научный стиль речи: лингвопрагматические особенности.
33. Графический метаязык исследования
34. Виды и формы научно-исследовательской работы магистранта
35. Научная коммуникация.

7.2. Примеры контрольных работ:

Индивидуальное творческое задание по курсу предполагает выполнение письменной работы по одной из предложенных ниже тем с последующим представлением результатов в аудитории в виде устного доклада и презентации в формате Power Point

1. Описательный метод в лингвистике и его приемы.
2. Сравнительно-исторический метод и его методики.
3. Сопоставительный метод и его методики.
4. Типологический метод и его методики.
5. Структурные методы в лингвистике. Оппозиционный анализ.
6. Структурные методы в лингвистике. Дистрибутивный анализ.
7. Анализ по непосредственным составляющим (НС).
8. Трансформационный анализ.
9. Валентностный анализ.
10. Компонентный анализ.
11. Метод семантических падежей.
12. Метод шести шагов Ю. Н. Караулова.
13. Метод семантического поля.
14. Метод описания по лексико-семантическим группам.

15. Контекстуальный анализ.
16. Дискурсивный анализ как метод лингвистических исследований.
17. Концептуальный анализ как метод лингвистических исследований.
18. Психолингвистические методы в изучении языка. Психолингвистический эксперимент.
19. Методы полевого исследования: анкетирование, интервьюирование, наблюдение и др.
20. Лингвистическое моделирование.
21. Эксперимент в лингвистике.
22. Методы анализа языка на фонологическом уровне.
23. Метод оппозиций.
24. Формально-грамматический метод.
25. Синтагматический анализ предложения.

Алгоритм выполнения задания:

1. Определить время и предпосылки возникновения метода: культурно-исторические, философские, общенаучные, лингвистические факторы.
2. Представить краткую информацию об основоположниках метода, их вкладе в исследование данного вопроса.
3. Кратко охарактеризовать основные научные труды, в которых описывается данный метод или его применение.
4. Охарактеризовать основные этапы формирования метода (когда возник, как развивался, современное состояние).
5. Дать общую характеристику метода, сформулировать его предмет, объект, цели и задачи, описать основные принципы.
6. Дать определение основным категориям и понятиям, используемым в рамках применения метода.
7. Описать общую процедуру использования метода (алгоритм действий).
8. Охарактеризовать методики (приемы), используемые в рамках метода.
9. Определить, в каких областях лингвистического знания может применяться данный метод, при исследовании единиц каких языковых уровней.
10. Описать преимущества и недостатки метода.

Структура работы: титульный лист, содержание, основная часть, заключение, список использованной литературы

Требования к техническому оформлению:

- 1) Шрифт Times New Roman, кегель 14, интервал 1,5;
- 2) нумерация страниц вверху, справа; поля: левое – 3 см, верхнее и нижнее – 2 см, правое – 1,5 см.;
- 3) обязательные ссылки на использованные источники информации, включая Интернет-ресурсы;
- 4) объем работы – от 6 до 10 страниц.

Критерии оценивания индивидуального творческого задания

№ п/п	Параметры оценки индивидуального задания	кол-во баллов
1.	Соответствие содержания работы заявленной теме	0-2
2.	Структура работы и её соответствие предъявляемым требованиям	0-2
3.	Наличие обзора литературы по теме	0-4
4.	Полнота освещения проблемы	0-10

5.	Наличие ссылок на теоретические источники	0-2
6.	Ясность и логичность изложения, грамотность оформления работы	0-2
7.	Качество подготовки речи и презентации для защиты работы, умение отвечать на вопросы, вести дискуссию	0-6
8.	Техническое оформление работы	0-2
	Всего	0-30

Образец модульной контрольной работы

Тестовые задания закрытого типа с одним правильным ответом

1. Для научного познания характерно:

- а) отражение отдельных свойств предмета;
- б) субъективность, отражение совокупности свойств предметов и явлений,
- в) объективность, последовательность, практическая ориентированность;
- г) создание конкретного образа предмета, формирование ценностных ориентиров.

2. Какое из приведенных ниже утверждений является НЕверным:

- а) объективность научного познания достигается строгой аргументированностью, обоснованностью полученных результатов, достоверностью выводов;
- б) не всегда научные открытия дают сиюминутные плоды, многие из них подвергаются сомнениям;
- в) научное познание не является «руководством к действию» по управлению реальными процессами, оно лишь предлагает возможные способы решения проблемы;
- г) в процессе научного познания применяется специализированный инструментарий.

3. Какое из приведенных ниже утверждений является верным:

- а) чувственное и научное познание - принципиально различные способы освоения объективной реальности;
- б) чувственное познание является логическим продолжением научного познания;
- в) научное и чувственное познание развиваются параллельно, дополняя друг друга;
- г) научное познание не отделено непреодолимой гранью от чувственного познания, поскольку представляет собой его дальнейшее развитие.

4. На каком уровне научного познания осуществляется сбор фактов, поучение статистических данных на основе наблюдения, эксперимента, их классификация:

- а) теоретическом; б) эмпирическом; в) методологическом.

5. Теоретический уровень познания предполагает:

- а) выявление общих признаков объектов познания и сведение их в общие классы по этим признакам;
- б) фиксацию качеств и свойств изучаемого объекта;
- в) наблюдение, описание наблюдаемого объекта, эксперимент;
- г) сопоставление, построение научных гипотез и теорий, выведение логических следствий.

6. Форма духовной деятельности людей, цель которой – постижение истины и открытие объективных законов на основе обобщения реальных фактов в их взаимосвязи:

- а) наука; б) творчество; в) концепция; г) образование

7. Науки о природе называются:

- а) общественные; б) философские; в) технические; г) естественные

8. Деятельность, направленная на всестороннее изучение объекта, процесса или явления, их структуры и связей, а также получение и внедрение в практику полезных для человека результатов, называется:

- а) наблюдением; б) экспериментом; в) научным исследованием; г) научным познанием;

9. По сфере использования результатов научные исследования делятся на:

- а) фундаментальные и прикладные;
б) количественные и качественные;
в) организационные и количественные;
г) поисковые и описательные

10. На чем основывается любая наука?

- а) на предположениях; б) на наблюдениях; в) на фактах; г) на представлениях;

11. К каким наукам относится лингвистика:

- а) философским; б) социальным; в) естественным; г) гуманитарным

12. В начале XIX в. в рамках психологического направления ученые понимали язык как:

- а) сложную систему, имеющую иерархическое устройство;
б) продукт индивидуальной деятельности говорящего;
в) дух народа, своеобразное порождение национальной культуры;
г) природное образование, возникшее и развивающееся независимо от человека по своим законам.

13. Представители какого научного направления противопоставляли внутреннюю (устройство языковой системы) и внешнюю (функционирование языка) лингвистику:

- а) психологического; б) биологического; в) функционального; г) структурного.

14. Какое направление в лингвистике ставит во главу угла не языковую систему, а говорящую личность, использующую язык в целях коммуникации:

- а) сравнительно-историческое; б) структурное; в) натуралистическое;
г) антропоцентрическое

15. В современной лингвистике сформировались следующие научные парадигмы:

- а) сравнительно-историческая, системно-структурная, антропоцентрическая;
б) сравнительно-историческая и антропоцентрическая;
в) сопоставительная, функциональная, психологическая;
г) системно-структурная, коммуникативная.

16. «Язык в его возникновении и развитии» - главный принцип:

- а) сравнительно-исторического языкознания;
б) структурной лингвистики;
в) антропоцентрической лингвистики;
г) ареальной лингвистики

17. Совокупность фундаментальных достижений в области науки, задающих общепризнанные образцы, примеры научного знания, методы их исследования и признаваемых в течение определенного времени научным сообществом как основа его дальнейшей деятельности:

- а) научная концепция; б) научная методология; в) научная теория; г) научная парадигма

18. Интеграция лингвистики с другими науками –

а) экспансионизм; б) антропоцентризм; в) экспланаторность; г) функционализм.

19. Стремление не только описывать языковые факты, но и находить им объяснение:

а) экспансионизм; б) антропоцентризм; в) экспланаторность; г) функционализм.

20. «Язык в самом себе и для себя» – главный принцип:

а) сравнительно-исторического языкознания;

б) структурной лингвистики;

в) антропоцентрической лингвистики;

г) сопоставительной лингвистики

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно критериям, приведенным в таблице.

Разделы	Вид работы	Баллы
1	организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	самостоятельная работа студента в семестре	10
	модульная контрольная работа	30
	творческий проект	30
	Экзамен	40
Общий итог		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

1) для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.

2) для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

1) для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;

2) для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном учебном корпусе (г. Донецк, пр. Гурова, 14). Для проведения лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине, а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

- учебная аудитория с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1009: г. Донецк, пр. Гурова, 14), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi;

- межкафедральная учебная лаборатория перевода (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова, 14), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком

– 1 шт., принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонГУ:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 14) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

Ветрова Э. С. Методология и методы лингвистических исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э. С. Ветрова. – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).

Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов специальности "Перевод" фак. иностр. яз. / [сост. Ш. Р. Басыров]. – 2-е изд. – Донецк : ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).

Подгайская И. М., Ягупова Л. Н. От научной идеи к тексту: как написать успешную курсовую работу [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).

Ягупова, Л. Н. Магистерская диссертация: структура, правила оформления, этапы выполнения : учебно-методическое пособие / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков. – Донецк : ДонНУ, 2019. – 96 с.

11.2. Дополнительная литература

Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И. В. Арнольд. – Москва: Флинта : Наука, 2018. – 174, [1] с.

Бут, У. К. Исследование : Шестнадцать уроков для начинающих авторов / У. К. Бут, Г. Д. Коломб, Д. М. Уильямс ; Авт. пер. с англ. А. Станиславского. – Москва : Флинта : Наука, 2004. – 360 с.

Кохановский, В. П. Философия и методология науки: учеб. для вузов / В.П. Кохановский. – Москва : АСТ ; Ростов н/Д : Феникс, 1999. – 574 с.

Рузавин, Г. И. Методология научного исследования: учеб. пособие для студентов вузов / Г. И. Рузавин. – Москва : ЮНИТИ, 1999. – 317 с.

Степанов, Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики / Ю. С. Степанов ; АН СССР, Ин-т языкознания. – Москва : Наука, 1975. – 311 с. : ил.

Теория и методология языкознания : методы исслед. языка : [сборник] / АН СССР, Науч. совет «Теория сов. Языкознания», Ин-т языкознания ; отв. ред. В. Н. Ярцева. – Москва : Наука, 1989. – 254 с.

Шкляр, М. Ф. Основы научных исследований : учеб. пособие / М. Ф. Шкляр. - 3-е изд. – Москва : Изд.-торг. корпорация «Дашков и К», 2010. – 243 с.

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.
2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014. – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.
8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.
9. **Google Academia.** – Режим доступа: <https://scholar.google.ru/> (дата обращения: 01.09.2023)
10. **Научная библиотека МГУ им. М. В. Ломоносова.** – Режим доступа: <https://nbmg.ru/> (дата обращения: 01.09.2023)
11. **British National Corpus online.** – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 01.09.2023).
12. **Collins Corpus.** An analytical database of English. – Режим доступа: <http://www.collins.co.uk/Corpus/> (дата обращения: 01.09.2023).
13. **Русский филологический портал.** – Режим доступа: <http://www.philology.ru/> (дата обращения: 01.09.2023).
14. **Лингвистический портал английского языка.** – Режим доступа: <http://www.langinfo.ru/> (дата обращения: 01.09.2023).
15. **Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов»** – Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/catalogue.html> (дата обращения: 01.09.2023).
16. **Internet Dictionaries and Other On-line Resources.** – Режим доступа: <http://www.ruf.rice.edu/~kemmer/Words/sources.html#IR> (дата обращения: 01.09.2023).
17. **Энциклопедический словарь филолога.** – Режим доступа: <http://slovarfilologa.ru> (дата обращения: 01.09.2023).

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)

3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)

4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).